

# TUIFAAGATA PNEUMOCOCCAL CONJUGATE

## O MEA E TATAU ONA E ILOA

### 1 Aisea e tuifaagataina ai?

A inifeti le tagata i le siama o le *Streptococcus pneumoniae* e mafai ona maua ai le mai tigaina ma le oti. O le faamai o le pneumococcal o le faapogai lea o maliu e tusa ma le 200 i tausaga taitasi i tamaiti e i lalo ifo o le 5 tausaga le matutua. O le mafuaaga sili lea o le fiva faiai i le Unaitē Satete. (O le fiva faiai o le inifetia lea o le ufiufi o le faiai).

I tausaga taitasi, e mafua mai i inifeti o le pneumococcal faamai matautia i tamaiti i lalo ifo o le 5 tausaga:

- e silia ma le 700 o e na maua i le fiva faiai
- 13,000 toto inifeti, ma
- tusa o le 5 miliona o taliga ua inifeti.



E mafai foi ona ala mai ai o nisi faalavelave o le soifua maloloina, e aofia ai:

- nimonia
- taliga tutuli
- faiai ua faaleagaina.

O tamaiti e i lalo ifo o le 2 tausaga e matua maua le avanoa e maua ai i faamai matautia.

E sosolo siama o le pneumococcal mai le tagata i le isi i le nonofo vavalalata.

E faafaigata ona togafitia le faamai pneumococcal ona ua mafai e le faamai ona tetee i nisi o vailaau na faaaogaina e togafitia ai. O lea ua faatauateleina ai **puipuiga** mai le faamai.

E mafai e le tuifaagata pneumococcal conjugate ona puipuia mai le faamai matautia o le pneumococcal, e iai le fiva faiai ma le toto inifeti. E mafai foi ona puipuia ai nisi o inifeti o taliga. A'o inifeti o taliga e tele mafuaaga, ma e aoga le tuifaagata o le pneumococcal i na'o nisi o ia inifeti.

### 2 Tuifaagata pneumococcal

Ua faatagaina le tuifaagata pneumococcal conjugate mo pepe ma tamaiti laiti. O tamaiti e faia o latou tuifaagata a'o tama meamea o le a puipuia i taimi e maua le avanoa e maua i faamai matautia.

O nisi tamaiti matutua ma tagata matutua atonu e faia se tuifaagata e ese mai ai e taua o le pneumococcal

polysaccharide vaccine. O loo iai Faamatalaga Faapitoa mo le Tuifaagata mo tagata e faia le tuifaagata lea.

### 3 O ai e tatau ona faia le tuifaagata ma o a fea?

#### • Tamaiti e i Lalo ifo o le 2 Tausaga

O le faatulagaina masani o tuifaagata mo le pneumococcal conjugate o le 4 inumaga, tasi le inumaga i matua nei:

- ✓ 2 masina
- ✓ 4 masina
- ✓ 6 masina
- ✓ 12-15 masina

E mafai ona faia pea tuifaagata o tamaiti e lei tuifaagataina i matua nei. O le numera o inumaga e manaomia e faalagolago i le matua o le tamaiti. Fesili i lau tagata tausimai mo faamatalaga iliili.

#### • Tamaiti i le Va o le 2 ma le 5 Tausaga

E fautuaina foi le tuifaagata o le pneumococcal conjugate mo tamaiti i le va o le 2 ma le 5 tausaga e lei faia le tuifaagata ma o loo maua le avanoa mo faamai matautia o le pneumococcal. E aofia ai tamaiti o loo:

- maua i le faamai o le sickle cell
- ua faaleagaina atepili poo ua leai foi ni atepili,
- o loo maua i le HIV/AIDS
- o loo maua i isi faamai e afaina ai le tetee o le tino i faamai, e iai le mai suka, kanesa, poo faamai o le ate, poo
- o loo faaaogaina vailaau e afaina ai le tetee o le tino i faamai, e iai le faata chemotherapy poo seteroi
- faamai faaumiumi o le fatu poo le mama.

E tatau ona manatunatu i tuifaagata mo isi tamaiti uma e i lalo ifo o le 5 tausaga, aemaise i latou o loo maua le avanoa e maua i faamai matautia o le pneumococcal. E aofia ai ma tamaiti e:

- i lalo ifo o le 3 tausaga le matutua
- tagatanuu o Alaska, Initia Amerika poo e tupuga mai i tagatauli Amerika, poo o
- loo i lalo i tausiga lautele mo tamaiti.

O le numera o inumaga e manaomia e faatatau i tausaga o le tamaiti. Fesili i lau tagata tausimai mo faamatalaga iliili.

E mafai ona faia faatasi tuifaagata o le pneumococcal conjugate ma isi tuifaagata.

**4****O nisi tamaiti e le tatau ona faia le tuifaagata o le pneumococcal conjugate pe tatau ona faatali**

O tamaiti na maua i se teteega matautia o le tino (lamatia ai le ola) i se inumaga muamua o le tuifaagata o le pneumococcal conjugate pe na tetee le tino i se vaega o le tuifaagata e le tatau ona faia se inumaga. Ta'u i lau tagata tausimai pe a fai na maua lou alo i se teteega matautia o le tino i soo se tuifaagata, poo isi teteega matautia.

O tamaiti o loo maua i faamai laiti, e iai le fulu, e mafai ona tuifaagataina. Ao tamaiti o loo faamaimai poo tigaina o le masani e tatau ona faatali sei malolosi ona faia lea o le tuifaagata.

**5****O a faafitauli mai le tuifaagata o le pneumococcal conjugate?**

I suesuega (lata i le 60,000 inumaga), na'o nai teteega laiti o le tino e fesoostai ma le tuifaagata o le pneumococcal conjugate:

- E tusa ma le 1 mai le 4 o tamaiti na mumu, tiga, pe fula le itutino na faia ai le tui.
- E tusa ma le 1 mai le 3 na maua i le fiva e silia ma le 100.4°F, ma tusa e 1 mai le 50 na maua i le fiva e maualuga atu (silia ma le 102.2°F).
- O nisi tamaiti e faapopoleina pe iva, poo ua leai se fia ai.

E oo mai i le taimi nei, e leai ni teteega matautia o le tino e fesootai ma le tuifaagata leni. Ae, o le tuifaagata, e pei o soo se vailaau, e mafai ona mafua ai faalavelave matautia, e iai le teteega o le tino. O se faafitauli mai leni tuifaagata e ono manua pe maliu ai, e matua laititi.

**6****Faafefea pe a iai se teteega feoloolo poo le matautia?**

**O le a le mea e tatau ona vaai i ai?**

Vaai mo soo se tulaga e le masani ai, e iai le teteega matautia o le tino, fiva maualuga, poo le suiga o uiga.

O teteega matautia o le tino e seasea tutupu mai i soo se tuifaagata. A fai ae maua ai, e tupu mai i ni nai minute i ni nai itula ina ua uma ona faia le tui. O faailoga o le teteega e aofia ai le:

- |                       |                       |
|-----------------------|-----------------------|
| - manava tutaia       | - tino iva            |
| - tino mageso         | - leo olo poo le masu |
| - tata vave o le fatu | - niniva              |
| - seseaga             | - fula o le faai      |

**O le a le mea e tatau ona ou faia?**

- Valaau se fomai pe ave loa le tagata i se fomai.
- Faailoa i le fomai le mea na tupu, le aso ma le taimi na tupu ai, ma le taimi na faia ai le tuifaagata.
- Fesili i lau fomai, teine fomai, poo le Matagaluega o Soifua Maloloina e faila se Vaccine Adverse Event Reporting System (VAERS). Pe e te valaau le VAERS i le 1-800-822-7967, pe asiasi le latou website i le <http://www.vaers.org>.

**7****O le Polokalama o le National Vaccine Injury Compensation**

Pe a iai se avanoa ititi lava e maua ai oe poo lou alo i se teteega matautia o le tino i se tuifaagata, ua faatulagaina se polokalama e le Malo tele e fesoasoani i le totoigiina mo le tausiga o i latou ua manunua.

Mo faamatalata iliili e uiga i le polokalama o le National Vaccine Injury Compensation, valaau le 1-800-338-2382 pe asiasi i le website <http://www.hrsa.gov/osp/vicp/>

**8****Faafefea ona ou maua nisi faamatalaga?**

- Fesili i au tagata tausimai. E mafai ona latou tuuina atu ni faamatalaga faaopoopo mo le tuifaagata pe faailoaina atu nisi ala mo faamatalaga.
- Valaau le polokalama mo tui i lou alalafaga poo lou satete.
- Faafesootai le Centers for Disease Control and Prevention (CDC):
  - Call 1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO)
  - Asiasi le website a le National Immunization Program i le <http://www.cdc.gov/nip>



**U.S. DEPARTMENT OF HEALTH & HUMAN SERVICES**  
Centers for Disease Control and Prevention  
National Immunization Program

Vaccine Information Statement  
Pneumococcal Conjugate Vaccine IMM 577ML - Samoan (9/30/02)  
Translated by Transcend Translations, Davis, CA 42 U.S.C. § 300aa-26  
<http://www.transcend.net>